

MASTERCARD Business-Bonus Corporate Rewards Program Terms and Conditions

Программа лояльности МАСТЕРКАРД Бизнес-Бонус Основные условия

1. **Introduction** – The MASTERCARD Corporate Rewards Program for Russia (the “**Program**”) is a corporate loyalty program (for Commercial Cards) governed by these Rules (as defined below) and operated in Russia. The Program is organized, promoted and managed by MasterCard Europe SA, a Belgian company registered at the Commercial Court of Nivelles (enterprise number RPR 0448038446), with office at 198/A, Chaussée de Tervuren, 1410 Waterloo, Belgium, (“**MASTERCARD**”). These Rules are separate from the Agreement (as defined below) you have with your Financial Institution (as defined below) for your Commercial Cards (as defined below). MASTERCARD is NOT a financial institution and does not issue credit, debit, cheque or payment cards of any type or nature. MASTERCARD shall not participate in rendering any financial services. MASTERCARD is only responsible for the Program. Your relations in respect of the Commercial Cards shall occur and exist between you and your Financial Institution and not with MASTERCARD. Thus, any question, issue or claim regarding the Agreement and / or your Commercial Card and / or your Account (as defined below) should be directed to your Financial Institution, and not to MASTERCARD. Although MASTERCARD maintains relations with your Financial Institution, these relations do not apply to holders of the Commercial Cards, and their Accounts. Unless otherwise specified in these Rules, none of the terms of any agreement between you and your Financial Institution has any effect on, or relationship with these Rules.

1. **Введение.** Корпоративная программа поощрения МАСТЕРКАРД для России (далее – «**Программа**») представляет собой корпоративную программу лояльности (для Коммерческих карт), которая действует на территории России и регулируется настоящими Правилами (как этот термин определен ниже). Организация, продвижение и управление Программой осуществляются «МастерКард Юроп СА», бельгийской компанией, зарегистрированной Коммерческим судом г. Нивеля (номер предприятия RPR 0448038446), расположенная по адресу: Бельгия, Ватерлоо 1410, Шоссе де Тервурен, 198/А (далее – «**МАСТЕРКАРД**»). Настоящие Правила не являются частью Договора (как этот термин определен ниже) между Вами и Вашей Кредитной организацией (как этот термин определен ниже) в отношении Ваших Коммерческих карт (как этот термин определен ниже). МАСТЕРКАРД НЕ ЯВЛЯЕТСЯ кредитной организацией и не выпускает кредитных, дебетовых, чековых или платежных карт любого вида или характера. МАСТЕРКАРД не принимает участия в предоставлении каких-либо финансовых услуг. МАСТЕРКАРД несет ответственность только за реализацию Программы. Ваши отношения в части Коммерческих карт возникают и существуют между Вами и Вашей Кредитной организацией, но не с МАСТЕРКАРД. Таким образом, все вопросы, проблемы или требования в отношении Договора, и (или) Вашей Коммерческой карты, и (или) Вашего Счета (как этот термин определен ниже) должны быть адресованы Вашей Кредитной организации, а не МАСТЕРКАРД. Несмотря на то, что МАСТЕРКАРД поддерживает отношения с Вашей Кредитной организацией, данные отношения не касаются держателей Коммерческих карт и их Счетов. Если настоящими Правилами не установлено иное, ни одно из условий любого договора между Вами и Вашей Кредитной организацией не имеет последствий или отношения к настоящим Правилам.

Definitions – In these Rules, following terms shall have the following meanings:

“**Account**” means the Commercial Cards bank account opened in the Company’s name, which is held at your Financial Institution.

“**Authorized Person**” means your CFO (or CEO, shareholder or any other person employed or otherwise engaged by the Company), who is responsible for creating

Определения. В настоящих Правилах приведенные ниже термины имеют следующие значения:

«**Счет**» означает банковский счет Коммерческих карт, открытый на имя Компании в Вашей Кредитной организации.

«**Уполномоченное лицо**» означает Вашего финансового директора (генерального директора, акционера или иное лицо, работающее по трудовому договору или иначе привлеченное Компанией), который

and administrating your Program Account, including but not limited to the addition of new Commercial Cards.

“**Agreement**” means the card agreement between you and your Financial Institution regarding the issuance of your Commercial Cards.

“**Card User**” in relation to the Program (or any Sub-Program) means an employee of the Company (or a natural person otherwise engaged by the Company), who is an authorized holder of the Enrolled Card.

“**Commercial Card**” means a corporate payment card issued in the name of the Company, and within the territory of Russia, by your Financial Institution under a MASTERCARD brand (such as Debit MasterCard, MasterCard or Maestro brand). The Commercial Card allows a cardholder to perform transactions from the Company’s Account and shall be used solely for purposes related to the Company’s business and / or professional activity. The Commercial Card is the object of your Enrollment into the Program.

“**Enrollment**” means the completion of the following process: firstly, the execution of an agreement with us for your participation in the Program (by expressly consenting to participate in the Program and accepting the Rules); and secondly, the setup of your Program Account.

“**Enrolled Card**” means the Commercial Card, which you have enrolled into the Program.

“**Financial Institution**” means the issuing bank or other financial institution established and / or operating within the territory of Russia, which issues your Commercial Cards.

“**Offer**” means a financial discount or rebate or other advantage which is related to a product, product group or service and which is made available to you under this Program (or any Sub-Program) by a Program Partner or by a Redemption Partner, or by your Financial Institution. The offers is listed on <https://business.mastercard.ru/>

“**Points**” means the reward points earned and redeemed within the Program (or any Sub-Program) for transactions performed by you Commercial Card.

“**Program**” means the loyalty MASTERCARD Corporate Rewards Program for Russia, which is based on earning Points and organized by MASTERCARD within the territory of Russia with respect to Commercial Cards, and in which you are enrolled by expressly agreeing to participate in the Program during the Enrollment.

отвечает за создание и управление Вашей Учетной записью в Программе, включая, среди прочего, добавление новых Коммерческих карт.

«**Договор**» означает договор между Вами и Вашей Кредитной организацией в отношении выпуска Ваших Коммерческих карт.

«**Пользователь карты**» в отношении Программы (или любой Дополнительной программы) означает работника Компании (или физическое лицо, иначе привлеченное Компанией), который является уполномоченным держателем Зарегистрированной карты.

«**Коммерческая карта**» означает корпоративную платежную карту, выпущенную на имя Компании на территории России Вашей Кредитной организацией под брендом МАСТЕРКАРД (таким как Debit MasterCard*, MasterCard** или Maestro***). Коммерческая карта позволяет ее держателю совершать операции со Счета Компании и используется исключительно для целей, относящихся к бизнесу и (или) профессиональной деятельности Компании. Коммерческая карта является объектом Вашей Регистрации в Программе.

«**Регистрация**» означает завершение следующего процесса: во-первых, подписание договора с Вами в отношении Вашего участия в Программе (путем предоставления Вами явно выраженного согласия на участие в Программе и акцепта настоящих Правил); во-вторых, настройка Вашей Учетной записи в Программе.

«**Зарегистрированная карта**» означает Коммерческую карту, которую Вы зарегистрировали для участия в Программе.

«**Кредитная организация**» означает банк-эмитент или иную кредитную организацию, учрежденные и (или) действующие на территории России, которые выпускают Ваши Коммерческие -карты и с которой у Вас заключен Договор.

«**Предложение**» означает финансовую скидку, льготу или иное преимущество, которые относятся к продукту, группе продуктов или к услуге, доступ к которым предоставляется Вам в рамках данной Программы (или любой Дополнительной программы) Партнером по Программе, Партнером по использованию Бонусов/Предложений или Вашей Кредитной организацией. Перечень Предложений перечислен на сайте <https://business.mastercard.ru/>

«**Бонусы**» означает бонусы, заработанные и погашенные в рамках Программы (или любой Дополнительной программы) за операции совершенные Вами с помощью вашей Коммерческой карты.

«**Программа**» означает Корпоративную программу поощрения МАСТЕРКАРД для России, которая основана на начислении Бонусов, организована МАСТЕРКАРД на территории России в отношении Коммерческих -карт и для участия в которой Вы зарегистрировались посредством предоставления

“Program Account” means the non-public password protected space on the Program Site and/or the Program App that can be accessed by the Authorized Person after your Enrollment into the Program, by submitting the Authorized Person’s login information.

In which you have the opportunity to take advantage of the Offers of Partners, as well as view information on points.

“Program App” or **“App”** means a mobile application developed by MASTERCARD for the Program.

“Program Partners” means the companies who provide opportunities to earn extra Points and / or qualify for Offers under the Program. The current list of the Program Partners is available on the Program Site <https://business.mastercard.ru/> or via the Program App.

“Program Site” means the website portal of the Program available at <https://business.mastercard.ru/>, that includes your personal page, Program Account, and information on your participation in the Program.

“Promotion” means any commercial promotion, including without limitation any prize draw, tombola, competition, promotional lottery or other promotional action organized by MASTERCARD or on its behalf, or by Program Partners or by Redemption Partner and directed to you.

“Redemption Partners” means the companies who provide opportunities to redeem Points and/or Offers under the Program. The current list of Redemption Partners is available on the Program Site <https://business.mastercard.ru/> or via the Program App.

“Rewards” means a financial discount (rebate, voucher or coupon) provided by the Program Partner, Redemption Partner or your Financial Institution. Your Authorized Person on your behalf may obtain the Reward by redeeming Points accrued on your Program Account. The list of Rewards available for you at the time of redemption is provided in the Rewards Catalogue <https://business.mastercard.ru/>, or communicated to you either directly by the entity that sources the Reward or by electronic means of communication (such as e-mail or App push function).

своего явно выраженного согласия на участие в Программе во время Регистрации.

«Учетная запись в Программе» означает закрытый и защищенный паролем раздел на Сайте Программы и (или) в Приложении Программы, доступ к которому после Вашей Регистрации в Программе может быть получен Уполномоченным лицом посредством введения учетных данных такого Уполномоченного лица, в которой Вы имеете возможность воспользоваться Предложениями Партнеров, а также просматривать информацию по Бонусам.

«Приложение Программы» или **«Приложение»** означает мобильное приложение, разработанное MASTERCARD для реализации Программы.

«Партнеры по Программе» означает компании, предоставляющие возможность получить дополнительные Бонусы и (или) воспользоваться Предложениями в рамках Программы. Действующий перечень Партнеров по Программе доступен на Сайте Программы <https://business.mastercard.ru/> или в Приложении Программы.

«Сайт Программы» означает вебсайт Программы, доступный по адресу: <https://business.mastercard.ru/>, который включает в себя Вашу персональную страницу, Учетную запись в Программе, а также информацию о Вашем участии в Программе.

«Продвижение» означает любое коммерческое продвижение, включая, среди прочего, любой розыгрыш призов, лотерею, конкурс, стимулирующую лотерею или иную рекламную акцию, организованную MASTERCARD, лицом, действующим от ее имени, Партнерами по Программе или Партнерами по использованию Бонусов/Предложений и предназначенную для Вас.

«Партнеры по использованию Бонусов/Предложений» означает компании, предоставляющие возможности использования Бонусов и (или) Предложений в рамках Программы. Действующий перечень Партнеров по использованию Бонусов/Предложений доступен на Сайте Программы <https://business.mastercard.ru/> или в Приложении Программы.

«Поощрения» означает финансовую скидку (льготу, ваучер или купон), предоставляемую Партнером по Программе, Партнером по использованию Бонусов/Предложений или Вашей Кредитной организацией. Ваше Уполномоченное лицо, действующее от Вашего имени, может получить Поощрение посредством использования Бонусов, начисленных на Вашу Учетную запись в Программе. Перечень Поощрений, доступных Вам на момент использования, размещен в Каталоге Поощрений <https://business.mastercard.ru/> либо доводится до Вашего сведения непосредственно организацией, предоставляющей соответствующее Поощрение, или с использованием электронных средств связи (например,

“**Rewards Catalogue**” means a catalogue, which lists a selection of Rewards available for the Program (or any Sub-Program) and which can be accessed on the Program Site <https://business.mastercard.ru/> / via the Program App.

“**Rewards Centre**” means the center MASTERCARD maintains to answer queries about Points/Offer, the Rewards and the Program generally as well as to provide a contact to redeem your Points/Offer. You may contact the Rewards Center via the site’s feedback form at <https://business.mastercard.ru/>

“**Rules**” means these terms and conditions which govern the Program.

“**Sub-program**” means a specific program organized and promoted by MASTERCARD for the benefit of Partner, Redemption partner, Your Financial Institution of well as for the benefit of the specific product as part of the Program.

“**We**”, “**we**” or “**us**” means MasterCard Europe SA, a Belgian company registered at the Commercial Court of Nivelles (enterprise number RPR 0448038446), with office at 198/A, Chaussée de Tervuren, 1410 Waterloo, Belgium.

“**Writing**” includes any written communication including writing in electronic form.

“**You**” or “**you**”, or “**Company**” means the company in whose name the Account is opened and maintained, and Commercial Cards are issued.

2. **Services rendered by MASTERCARD** – Under the Program, MASTERCARD renders you a service of hosting and operating an online platform which provides the technical conditions for you, while acting through the Authorized Person, to access your Program Account, Rewards Catalogue, to earn and redeem your Points in accordance with these Rules, and to have an access to any marketing and other information relating to MASTERCARD, the Program, Program Partners, Redemption Partners or third parties. The service rendered by MASTERCARD to you under the Program does not extend beyond what is described in the Rules. In particular (but not limited to), it does not extend to: (i) checking the validity of the data submitted by you during the Enrolment, (ii) determining the contents of Offers, (iii) determining the frequency of the issuance of Offers, (iv) selecting and involving Program Partners into the Program and (v) redeeming Offers or ensuring that Offers will be redeemed by the Program Partners. DETERMINING THE QUANTITY AND CONTENTS OF OFFERS AND

по электронной почте или посредством push-уведомления в Приложении Программы).

«**Каталог Поощрений**» означает каталог, в котором перечислены Поощрения, доступные по Программе (или по любой Дополнительной программе), получить доступ к которым можно на Сайте Программы <https://business.mastercard.ru/> или через Приложение Программы.

«**Центр Поощрений**» означает центр, организованный MASTERCARD для формирования ответов на запросы относительно Бонусов/Предложений, Поощрений или по Программе в целом, а также для предоставления контактной информации относительно использования Ваших Бонусов/Предложений. Вы можете обратиться в через форму обратной связи сайта по адресу: <https://business.mastercard.ru/>

«**Правила**» означает настоящие условия, регулирующие действие Программы.

«**Дополнительная программа**» означает особую программу, организованную и продвигаемую MASTERCARD в интересах Партнера, Партнера по использованию Бонусов/Предложений, Вашей Кредитной организации, а также в отношении конкретного продукта в рамках Программы.

«**Мы**» или «**мы**» означает «МастерКард Юроп СА», бельгийскую компанию, зарегистрированную в Коммерческом суде г. Нивеля (номер предприятия RPR 0448038446), расположенную по адресу: Бельгия, Ватерлоо 1410, Шоссе де Тервурен, 198/A.

«**В письменной форме**» включает в себя любое письменное сообщение, в том числе в электронной форме.

«**Вы**», «**вы**» или «**Компания**» означает компанию, на имя которой открыт и ведется Счет и выпускаются Коммерческие карты.

2. **Услуги, предоставляемые со стороны MASTERCARD.** В рамках Программы MASTERCARD оказывает Вам услуги по хостингу и управлению онлайн платформой, которая предоставляет технические условия для получения Вами в лице Уполномоченного лица доступа к Учетной записи в Программе, к Каталогу Поощрений, для накопления и использования Бонусов в соответствии с настоящими Правилами, а также для получения доступа к любой маркетинговой и иной информации в отношении MASTERCARD, Программы, Партнеров по Программе, Партнеров по использованию Бонусов/Предложений или третьих лиц. Услуги, предоставляемые Вам со стороны MASTERCARD в рамках Программы, не выходят за рамки описания, изложенного в настоящих Правилах. В частности, среди прочего, они не распространяются на: (i) проверку действительности данных, предоставляемых Вами на этапе Регистрации, (ii) определение содержания Предложений, (iii) определение периодичности

THE FREQUENCY OF FORWARDING THOSE TO YOU IS BEYOND MASTERCARD'S CONTROL, IS NOT INCLUDED UNDER THE SERVICES, AND MASTERCARD UNDERTAKES NO OBLIGATION WHATSOEVER TOWARDS YOU IN THIS REGARD. WE ARE NEITHER RESPONSIBLE, NOR LIABLE TO YOU FOR ANY CLAIM REGARDING THE OFFERS OR OFFERS REDEMPTION. The terms and conditions of the Points / Offers redemption are regulated by the individual contract between you and the relevant Program Partner. MASTERCARD may engage subcontractor(s) in performing the specified services, to be selected at MASTERCARD'S sole discretion, without your consent or authorization.

направления Предложений, (iv) отбор и привлечение Партнеров по Программе к участию в Программе, (v) использование Предложений или обеспечение предоставления возможности использования Предложений Партнерами по Программе. **ДЕЙСТВИЯ ПО ОПРЕДЕЛЕНИЮ КОЛИЧЕСТВА И СОДЕРЖАНИЯ ПРЕДЛОЖЕНИЙ И ПЕРИОДИЧНОСТИ ИХ НАПРАВЛЕНИЯ В ВАШ АДРЕС НЕ ВХОДЯТ В СФЕРУ ОТВЕТСТВЕННОСТИ МАСТЕРКАРД, НЕ ВХОДЯТ В СОСТАВ УСЛУГ, И МАСТЕРКАРД НЕ ПРИНИМАЕТ НА СЕБЯ КАКИХ-ЛИБО СВЯЗАННЫХ С ЭТИМ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПЕРЕД ВАМИ. МЫ НЕ НЕСЕМ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ПЕРЕД ВАМИ ПО ЛЮБЫМ ТРЕБОВАНИЯМ В ОТНОШЕНИИ ПРЕДЛОЖЕНИЙ ИЛИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРЕДЛОЖЕНИЙ.** Условия использования Бонусов/Предложений регулируются отдельным договором между Вами и соответствующим Партнером по Программе. МАСТЕРКАРД может привлекать к оказанию определенных услуг субподрядчиков, отбор которых МАСТЕРКАРД осуществляет исключительно по своему усмотрению, без Вашего согласия или одобрения.

3. Enrollment and Participation – (a) you may enroll into the Program through your Authorized Person directly via the Program Site / Program App or indirectly via your Financial Institution by filling in an enrollment form (including the acceptance of the present Rules as binding) and submitting it to MASTERCARD as an offer for the Enrollment. A valid offer for the Enrollment must contain valid data, including a valid e-mail address and phone number of the Authorized Person. Information on the Enrolment can be obtained on the Program Site, Program App or from your Financial Institution.

3. Регистрация и участие. (a) Вы можете зарегистрироваться для участия в Программе через свое Уполномоченное лицо напрямую через Сайт Программы / Приложение Программы или косвенно через Вашу Кредитную организацию посредством заполнения регистрационной формы (включая акцепт настоящих Правил в качестве обязательного условия) и ее направления в адрес МАСТЕРКАРД в качестве предложения о Регистрации. Действительное предложение о Регистрации должно содержать действительные данные, включая действующий адрес электронной почты и номер телефона Уполномоченного лица. Информация относительно Регистрации может быть получена на Сайте Программы, в Приложении Программы или в Вашей Кредитной организации.

on the receipt of the enrolment form, MASTERCARD will send to your Authorized Person an e-mail of its acceptance of your offer for the Enrollment, and also containing a link where your Authorized Person can log into the Program Site and / or Program App and activate your Program Account. The contract between you and us will be become effective when your Authorized Person receives MASTERCARD'S e-mail containing the acceptance of your offer for the Enrollment duly made under these Rules. These Rules shall constitute an integral part of the contract between you and MASTERCARD. If you have validly enrolled into the Program then you through your Authorized Person will be able to log in to the Program Site and Program App, using phone number and e-mail address provided during the Enrollment, and password created by the Authorized Person. In certain cases, when

сле получения регистрационной формы МАСТЕРКАРД направит Вашему Уполномоченному лицу электронное сообщение об акцепте Вашего предложения о Регистрации с указанием ссылки, посредством которой Ваше Уполномоченное лицо может зайти на Сайт Программы и (или) в Приложение Программы и активировать Вашу Учетную запись в Программе. Договор между Вами и нами вступит в силу при получении Вашим Уполномоченным лицом электронного сообщения от МАСТЕРКАРД с акцептом Вашего предложения о Регистрации, направленного надлежащим образом в соответствии с настоящими Правилами. Данные Правила составляют неотъемлемую часть договора между Вами и МАСТЕРКАРД. Если Вы надлежащим образом зарегистрировались в Программе, то посредством

logging in the Program Account your Authorized Person may be asked to answer secret questions (provided at the registration). The Authorized Person may enroll Commercial Cards of the Card Users by adding relevant Commercial Cards to the Program Account. To the extent permitted by applicable law, MASTERCARD remains the right at any time to change a total number of Commercial Cards that could be enrolled to the Program.

своего Уполномоченного лица Вы сможете зайти на Сайт Программы и в Приложение Программы с использованием номера телефона и адреса электронной почты, предоставленных в ходе Регистрации, а также пароля, созданного Уполномоченным лицом. В определенных случаях при входе в Учетную запись в Программе Уполномоченное лицо должно будет ответить на секретные вопросы (предоставленные при регистрации). Уполномоченное лицо может зарегистрировать Коммерческие карты Пользователей карт посредством добавления соответствующих Коммерческих карт в Учетную запись в Программе. В той степени, в которой это допускается действующим законодательством, МАСТЕРКАРД сохраняет за собой право в любое время изменить общее количество Коммерческих карт, которые могут быть зарегистрированы для участия в Программе.

MASTERCARD is entitled to terminate your participation with immediate effect, if obviously invalid, incorrect or incomplete data are submitted. We may disqualify you from participating in the Program and cancel any Points you have already accumulated, but not yet redeemed, or suspend access to the Points if you fall within conditions foreseen by clause 13 (Losing Your Entitlement to Points/Offers) and clause 14 (Term and Termination of Participation) of these Rules.

MAСТЕРКАРД имеет право незамедлительно прекратить Ваше участие, если Вами предоставлены заведомо недействительные, неверные или неполные данные. Мы можем отстранить вас от участия в Программе и аннулировать все Бонусы, которые Вы уже накопили, но еще не использовали, или приостановить доступ к Бонусам, если Вы отвечаете критериям, предусмотренным пунктом 13 (Утрата права на Бонусы/Предложения) и пунктом 14 (Срок действия и прекращение участия) настоящих Правил.

Your participation in the Program is free of charge. MASTERCARD provides the Program for improving cooperation between you as a consumer of MASTERCARD products and Financial Institution. MASTERCARD does not currently envisage the introduction of any fees payable for participation in the near future. However, you will be notified subsequently in case of any intention to introduce any fees, and you will have the opportunity to opt-out from such amendment of the Rules in accordance with clause 17 (Changes) of these Rules.

Ваше участие в Программе является бесплатным. МАСТЕРКАРД организует Программу для укрепления сотрудничества между Вами в качестве потребителя продукции МАСТЕРКАРД и Кредитной организацией. В настоящее время МАСТЕРКАРД не планирует вводить оплату за участие в Программе в ближайшем будущем. Однако впоследствии Вы будете уведомлены о намерении ввести оплату и получите возможность отказаться от такого изменения в Правилах в соответствии с пунктом 17 (Изменения) настоящих Правил.

MASTERCARD or your Financial Institution (in case your Enrollment into the Program was made via your Financial Institution) will store the agreement(s) you conclude/ have concluded for the Program and will ensure that you have access to such information.

МАСТЕРКАРД или Ваша Кредитная организация (если Ваша Регистрация для участия в Программе была осуществлена через Вашу Кредитную организацию) будет осуществлять хранение договоров, которые Вы заключите/заключили в отношении Программы, и обеспечивать наличие у вас доступа к такой информации.

You are responsible for ensuring an appropriate hardware and software environment for the use of the Program Site / Program App, respectively. The hardware and software requirements are specified on the Program Site / Program App.

Вы несете ответственность за наличие соответствующего аппаратного и программного обеспечения для использования Сайта Программы / Приложения Программы соответственно. Аппаратные и программные требования приведены на Сайте Программы / в Приложении Программы.

You are solely responsible for compliance with these Rules as well as for keeping confidential all information provided to MASTERCARD during the Enrollment (including the information specified in the enrollment form, the offer for the Enrollment, and while creating your Program Account

Вы несете исключительную ответственность за соблюдение настоящих Правил, а также за сохранение конфиденциальности всей информации, предоставляемой в адрес МАСТЕРКАРД в ходе Регистрации (включая информацию, приведенную в

(including your login and password for access to the Program)). You shall not transfer, send or otherwise disclose such information to any third party. For the avoidance of doubt, any action performed within the Program with the use of your Program Account shall be deemed as performed on your behalf or with your authorization, and MASTERCARD shall have no liability whatsoever for unauthorized access to your Program Account by third parties that got access to your personal information, unless there is our intentional actions or gross negligence caused such unauthorized access.

регистрационной форме, в предложении о Регистрации и при создании Учетной записи в Программе, в том числе логин и пароль для получения доступа к Программе). Вы обязуетесь не передавать, не направлять и не раскрывать иным образом такую информацию любому третьему лицу. Во избежание сомнений, любое действие, выполненное в рамках Программы с использованием Вашей Учетной записи в Программе, считается совершенным от Вашего имени или с Вашего разрешения, и МАСТЕРКАРД не несет какой-либо ответственности за получение несанкционированного доступа к Вашей Учетной записи в Программе третьими лицами, получившими доступ к Вашей персональной информации, кроме случаев, когда с нашей стороны имели место умышленные действия или грубая неосторожность, которые повлекли соответствующее получение несанкционированного доступа.

are solely responsible for the appointment of the Authorized Person, and shall bear any liability related to the actions that such person undertake with your Program Account. Your relations with the Authorized Person and / or any Card User holding the Enrolled Card shall fall outside of MASTERCARD'S area of responsibility, and shall be settled directly between you and the persons employed or otherwise engaged by the Company.

несете исключительную ответственность за назначение Уполномоченного лица, а также отвечаете за любые действия, совершаемые таким лицом в Вашей Учетной записи в Программе. Ваши отношения с Уполномоченным лицом и (или) любым Пользователем карты, который является держателем Зарегистрированной карты, не входят в сферу ответственности МАСТЕРКАРД и должны урегулироваться непосредственно между Вами и лицами, являющимися сотрудниками или иначе привлеченными Компанией.

4. Obligations of the Company.

4. Обязательства Компании.

Just ensure that your Authorized Person:

жны обеспечить, чтобы Ваше Уполномоченное лицо:

- (a) submit valid and truthful data during your Enrolment into the Program;
- (b) correct and / or modify the data that is registered on your personal page of the Program Site / Program App, including your contact details, in case of any change in such data;
- (c) not disclose your password / login details to the Program Site / Program App to any third party;
- (d) notify us in writing (including by e-mail) in case your Account is closed (either by you or by your Financial Institution for any reason);
- (e) notify us in writing (including by e-mail) in case the Enrolled Card has been cancelled by your Financial Institution for any reason (including theft or loss).

- (a) предоставляло действительные и достоверные данные в ходе Регистрации для участия Программе;
- (b) редактировало и (или) вносило изменения в данные, зарегистрированные на Вашей персональной странице на Сайте Программы / в Приложении Программы, включая Ваши контактные сведения, в случае любого изменения таких данных;
- (c) не раскрывало Ваших данных о логине / пароле на Сайте Программы / в Приложении Программы любому третьему лицу;
- (d) уведомляло нас в письменной форме (в том числе по электронной почте) о закрытии Счета (Вами или Вашей Кредитной организацией по любому основанию);
- (e) уведомляло нас в письменной форме (в том числе по электронной почте) об аннулировании Зарегистрированной карты Вашей Кредитной организацией по любому основанию (включая хищение или утрату).

5. Eligible Actions: earning Points / qualifying for Offers – Points are scored and Offers are made available to you based on your purchases made with the Enrolled Cards, excluding purchases that are

5. Действия, соответствующие условиям Программы: накопление Бонусов / соответствие требованиям для использования Предложений. Вы накапливаете бонусы и

subsequently returned or refunded; balance transfers; cheque purchases; insurance premiums; interest; any fees and charges; travellers' cheques; gaming of any kind (including payment for a chance to win a prize); and excluding any item charged to your cash balance including any withdrawals of cash from ATM machines. We may extend the above list of exceptions from the list of "Eligible Actions" for transactions made by certain Commercial Cards or at certain merchants. In this case, you will be informed about this with the mail to your program mail box included in the Program Account. Adding a Commercial Card or a merchant to the list of exceptions would have no impact on Points already accrued by you (unless they result from fraud). Calculation for the period from 2 to 140 calendar days after the date of the purchase processing. Points accrual rate for purchases made on the Business Card: one transaction from 500.00 (Five hundred) rubles and above = 1 Point. Points for purchases made on business cards in accordance with the course of the Bank of Russia.

Additionally, Points can also be scored and Offers made available to you based on your other transaction and non-transaction activity if this possibility is offered to you by MASTERCARD, your Financial Institution or the Program Partner (all – "Eligible Actions"). Information about conditions to earn such Points or to qualify for Offers and the number of Points you can earn or type of Offers made available to you will be determined by MASTERCARD, your Financial Institution or a Program Partner, depending on who will provide you with such Points and/or Offers, and will be made known to you via the Program Site / the Program App.

6. Life of your Points/ Validity of Offers – (a) Each Point you earn will expire three years from the date on which you earned it without prior notice to you. This means that in the fourth year, Points earned during the

получаете доступ к Предложениям на основании Ваших покупок с использованием Зарегистрированных карт, исключая покупки, которые впоследствии возвращаются и их стоимость возмещается, переводов по счетам, покупок с помощью чеков, страховых премий, процентов, любых платежей и сборов, дорожных чеков, оплаты игр любого рода (включая платеж за возможность выиграть приз), за исключением любых списаний наличных денежных средств с Вашего счета, включая любое снятие денежных средств с помощью банкоматов. Мы можем расширить вышеуказанный список исключений из перечня «Действий, соответствующих условиям Программы» операциями, совершаемыми с помощью определенных Коммерческих карт или в определенных торговых точках. В таком случае Вы будете уведомлены об этом посредством сообщения, направленного на Ваш электронный адрес в Учетной записи в Программе. Добавление Коммерческой карты или торговой точки в список исключений не оказывает воздействия на Бонусы, которые Вы уже заработали (кроме случаев, когда они получены в результате мошеннических действий). Расчет Бонусов производится и зачисляется Вам в период от 2 до 14 календарных дней после даты обработки покупки. Курс начисления Бонусов за совершенные покупки по Бизнес-карте: одна транзакция от 500,00 (Пятьсот) рублей и выше = 1 Бонус. Начисление Бонусов за покупки, совершенные по Бизнес-картам в иностранной валюте, осуществляется в соответствии с курсом Банка России на дату совершения покупки. Кроме того, вы можете накапливать Бонусы и получать доступ к Предложениям на основании совершения Вами иных действий, связанных или не связанных с совершением операций, если такая возможность предложена Вам МАСТЕРКАРД, Вашей Кредитной организацией или Партнером по Программе (все такие действия далее по тексту именуются «**Действия, соответствующие условиям Программы**»). Информация об условиях получения таких Бонусов или соответствии требованиям для использования Предложений, а также о количестве Бонусов, которое Вы можете получить, или о видах доступных Вам Предложений определяется МАСТЕРКАРД, Вашей Кредитной организацией или Партнером по Программе в зависимости от того, кто предоставляет Вам данные Бонусы и (или) направляет Предложения, и будет доступна Вам через Сайт Программы / Приложение Программы.

6. Срок действия Ваших Бонусов / Предложений. (a) Срок действия каждого начисленного Вам Бонуса прекращается по истечении трех лет с даты его получения Вами без направления Вам

first year and not redeemed will be automatically deleted on a month-by-month basis, without prior notice. You can verify your Points balance on the Program Site / Program App. When you redeem your Points for Rewards, they are deducted from your Points balance on the ratio basis. (b) Offers for which you may qualify will be valid only during the Offer term as defined in that Offer terms and conditions.

7. Information about Points/Offers – (a) you can check your current Points balance/list of the Offers available to you (i) on the Program Site/Program App or (ii) by contacting the Rewards Centre. Points are accumulated in one Program Account from every Enrolled Card. (b) All Points discrepancies must be notified to the Rewards Centre within three months as of the date of the Eligible Action for which adjustment is sought. If the Financial Institution or the concerned Program Partner accepts that the calculation is incorrect we will make the relevant adjustment to your Points balance on your Program Account. No adjustment will be made if you do not notify us as specified above. However please keep in mind that processing for some transactions (e.g. international transactions) and awarding Points for such transactions may take up to five weeks following the date of such transaction. (c) your Financial Institution transfers to us information about the Eligible Actions in the local currency (RUB) only, hence please note that the currency exchange rate depends on your Financial Institution.

8. Redeeming your Points/ Offers – (a) **Points:** only the Authorized Person acting on your behalf can redeem the Points. The Authorized Person can redeem your Points via the Program Site / Program App or solely for the commercial and business needs of the Company. (ii) Authorized Person will be able to redeem your Points only once they have appeared in your Points balance. (iii) The Points have no cash value and cannot be monetized. The Authorized Person can redeem accumulated Points against Rewards specified in the Reward Catalogue or Offers available at the time of redemption and communicated to you. The number of Points required for obtaining the Reward, and Offers against which Points may be redeemed, together with

предварительного уведомления. Это значит, что на четвертый год начисленные в течение первого года и не использованные Бонусы будут автоматически аннулироваться на ежемесячной основе без направления предварительного уведомления. Вы можете проверить баланс своих Бонусов через Сайт Программы / Приложение Программы. Когда Вы используете свои Бонусы, обменивая их на Поощрения, соответствующее количество будет вычтено из баланса Ваших Бонусов. (b) Доступные Вам Предложения действительны только в течение срока действия соответствующего Предложения, установленного условиями такого Предложения.

7. Информация о Бонусах/Предложениях. (a) Вы можете проверять текущий баланс Ваших Бонусов / перечень доступных Вам Предложений (i) через Сайт Программы/Приложение Программы. Бонусов с каждой Зарегистрированной карты накапливаются в одной Учетной записи в Программе. (b) Обо всех случаях несоответствия по Бонусам необходимо сообщать в Центр Поощрений в течение трех месяцев с даты совершения Действия, соответствующего условиям Программы, в отношении которого запрашивается корректировка. Если Кредитная организация или соответствующий Партнер по Программе признает, что расчеты произведены неверно, мы осуществим соответствующую корректировку в отношении баланса Бонусов в Вашей Учетной записи в Программе. Подобная корректировка не производится, если Вы не уведомляете нас в соответствие с тем, как указано выше. Вместе с тем, следует иметь в виду, что процессы обработки некоторых операций (например, международных операций) и начисления Бонусов по ним могут занимать до пяти недель после даты совершения соответствующей операции. (c) Ваша Кредитная организация передает нам информацию о Действиях, соответствующих условиям Программы, только в местной валюте (рубли), поэтому обратите внимание, что обменный курс зависит от Вашей Кредитной организации.

8. Использование Бонусов/Предложений. (a) **Бонусы:** использовать Бонусы может только Уполномоченное лицо, действующее от Вашего имени. Уполномоченное лицо может использовать Ваши Бонусы через Сайт Программы / Приложение Программы исключительно в коммерческих и деловых целях Компании. (ii) Уполномоченное лицо может использовать Ваши Бонусы только после их отражения на Вашем балансе Бонусов. (iii) Бонусы не имеют денежного эквивалента и не могут быть переведены в денежные средства. Уполномоченное лицо может обменять накопленные Бонусы на Поощрения, перечисленные в Каталоге Поощрений, или на Предложения, доступные на момент

any conditions on redemption, term and manner of delivery of Rewards or Offers, will be communicated to you via the Rewards Centre or the Program Site / Program App. (iv) When you redeem your Points, they are automatically deducted from your Points balance and these deducted Points can no longer be credited back to your Points balance. If, as a result of subsequent returns or cancellations of Eligible Action on your Program Account or for other reasons, you redeem more Points than you are entitled to, we will deduct these Points from future Points you earn. (v) Upon redemption of your Points for a Reward or an Offer, your relationship for that Reward or Offer will be with the Redemption Partner who provided the Rewards or Offer.

9. **Offers:** an Offer which is made available to you can be redeemed only in compliance with that Offer's terms and conditions which will be made known to you at the time the Offer is being made available to you by the entity who provides the Offer to you under the Program.
10. **Rewards** – (a) Rewards are not exchangeable or refundable, and cannot be monetized. (b) MASTERCARD, your Financial Institution or the concerned Program Partner/Redemption Partner reserves the right to make changes (such as the quantity of the Rewards available for redemption or the type of the available Rewards), however, any such change will not apply to the submitted redemption orders.
11. **Offers** – (a) you will be provided access to Offers subject to and in accordance with that Offer terms and conditions. The quantity and content of Offers will depend solely on the entity, which sources the Offer (Program Partners, your Financial Institution or MASTERCARD). (b) The conditions for the redemption of each Offer are defined by the abovementioned entities who source the Offer and are displayed directly on the Offer.
12. **Conditions for the redemption of your Points** – (a) By completing the Enrollment you confirm and

использования и доведенные до Вашего сведения. Количество Бонусов, необходимое для получения Поощрения, и Предложения, на которые могут быть обменены Бонусы, вместе с условиями использования, порядком предоставления Поощрений или Предложений будут доведены до Вашего сведения посредством Центра Поощрений или Сайта Программы / Приложения Программы. (iv) Когда Вы используете свои Бонусы, они автоматически списываются с Вашего баланса Бонусов, и такие списанные Бонусы уже не могут быть обратно зачислены на баланс Бонусов. Каждое Предложение в Каталоге Поощрений или Предложение имеет свою стоимость в Бонусах. Если в результате последующего возврата или аннулирования Действия, соответствующего условиям Программы, в Вашей Учетной записи в Программе или на иных основаниях Вы используете Бонусов больше, чем можете использовать, мы вычтем эти Бонусы из тех Бонусов, которые Вы заработаете в будущем. (v) После обмена Бонусов на Поощрение или Предложение Ваши отношения касательно такого Поощрения или Предложения будут возникать с Партнером по использованию Бонусов/Предложений, который предоставил соответствующее Поощрение или Предложение.

9. **Предложения:** Доступное Вам Предложение может быть использовано только в соответствии с его условиями, которые будут сообщены Вам, как только такое Предложение станет Вам доступным, лицом, которое предоставляет Вам Предложение в рамках Программы.
10. **Поощрения.** (a) Поощрения не подлежат обмену или возмещению и не могут быть обменены на денежные средства. (b) MASTERCARD, Ваша Кредитная организация или соответствующий Партнер по Программе/по использованию Бонусов/Предложений сохраняет за собой право вносить изменения (касательно количества Поощрений, доступных для использования, или вида доступных Поощрений), но любое такое изменение не распространяется на уже размещенные заявки на использование.
11. **Предложения.** (a) Вы получите доступ к Предложениям при условии соблюдения и на основании условий таких Предложений. Количество и содержание Предложений зависят исключительно от организаций, которые их предоставляют (Партнеры по Программе, Ваша Кредитная организация или MASTERCARD). (b) Условия использования каждого Предложения определяются вышеуказанными организациями, которые предоставляют Предложение, и содержатся непосредственно в таком Предложении.
12. **Условия использования Ваших Бонусов.** (a) Завершая Регистрацию, Вы подтверждаете и

understand that the earned Points can be redeemed by your Authorized Person (acting on your behalf) solely for commercial and business needs of the Company by the way of acquiring the Rewards (*i.e.* rebate / discount / voucher or coupon that might be use for purchase of products and / or service). It means that the Reward that you obtained in exchange of your redeemed Points will not cover the full amount of your purchase. The remaining amount you shall pay directly to the Redemption Partner from your Account based on a separate agreement.

- 13. Losing Entitlement to Points/Offers** – In certain circumstances you may lose your entitlement to earn or redeem Points / to qualify for or redeem Offers:
- (a) we may cancel any Points you have earned or Offers made available to you, and/or suspend your right to earn or redeem further Points/Offers if any of the following situations occurs:
- (i) you do not comply with the terms of your Agreement;
- (ii) fraud on your side e.g. obtaining the Points/Offers with a purchase or an action which is not an Eligible Action;
- (iii) you fail to comply with any of the Rules or any provision of the agreement that you have concluded with MASTERCARD for participation in the Program. You will be notified about such cancellation of your Points/Offers or suspension of your right to earn or redeem further Points/ qualify for or redeem Offers by contact details communicated by your Authorized Person during the Enrollment.

(b) In the event of your liquidation / cease of commercial activity, Points/Offers cannot be transferred, and will be cancelled.

- 14. Term and Termination of Participation** – (a) you agree that we will provide you services related to the Program starting with your Enrollment and until termination in accordance with Rules. (b) At any time you will have the right to terminate your participation in the Program by sending a notice in writing (including by e-mail) 30 (thirty) calendar days prior to such termination. (c) At any time during the term of the Program, we shall be entitled to terminate your participation in the Program. In such case your Financial Institution shall send you a written notice (including by e-mail or sms) 30 (thirty) calendar days prior to such termination of your participation in the

соглашаетесь с тем, что накопленные Бонусы могут быть использованы Вашим Уполномоченным лицом (действующим от Вашего имени) исключительно в коммерческих и деловых целях Компании посредством получения Поощрений (например, в виде льготы / скидки / ваучера или купона, который может быть использован для приобретения продукции и (или) услуги). Это значит, что Поощрение, получаемое Вами в обмен на использованные Бонусы, не покрывает полной стоимости Вашей покупки. Оставшуюся сумму Вы доплачиваете непосредственно в пользу Партнера по использованию Бонусов/Предложений со Счета на основании отдельного соглашения.

- 13. Утрата права на Бонусы/Предложения.** В определенных обстоятельствах Вы можете утратить свое право на получение или использование Бонусов / соответствие условиям или использование Предложений:
- (a) мы можем аннулировать любые полученные Вами Бонусы или доступные Вам Предложения и (или) приостановить Ваше право на получение или использование дополнительных Бонусов/Предложений при возникновении одной из следующих ситуаций:
- (i) Вы не выполняете условий своего Договора;
- (ii) мошеннические действия с Вашей стороны, например, получение Бонусов/Предложений посредством покупки или действия, не являющегося Действием, соответствующим условиям Программы;
- (iii) Вы не соблюдаете Правила или положения договора между Вами и MASTERCARD на участие в Программе.
- Вы будете уведомлены о таком аннулировании Ваших Бонусов/Предложений или о приостановке Вашего права на получение или использование дополнительных Бонусов/ соответствие условиям или использование Предложений в соответствии с контактными данными, сообщенными Вашим Уполномоченным лицом в ходе Регистрации.

(b) В случае Вашей ликвидации / прекращения коммерческой деятельности Бонусы/Предложения не подлежат передаче и будут аннулированы.

- 14. Срок действия и прекращение участия.** (a) Вы соглашаетесь с тем, что мы будем предоставлять Вам услуги в отношении Программы с момента Вашей Регистрации до прекращения их действия в соответствии с Правилами. (b) В любое время Вы имеете право прекратить Ваше участие в Программе посредством направления уведомления в письменной форме (в том числе по электронной почте) за 30 (тридцать) календарных дней до такого прекращения. (c) В любое время в течение срока действия Программы мы можем прекратить Ваше участие в Программе. В таком случае Ваша Кредитная организация направит Вам письменное

Program. However, we can terminate your participation only for an important reason, which will be brought to your attention in the termination notice. The following examples will be considered important reasons for terminating your Participation to the Program:

- (i) your Account is closed;
- (ii) fraud on your side (e.g. obtaining the Points/Offers with a purchase or an action which is not an Eligible Action by Card Users);
- (iii) you fail to comply with any of these Rules or with any provision of the agreement that you have concluded with MASTERCARD for participation in the Program;
- (iv) we cannot reach you by using contact details provided during the Enrollment or otherwise during participation in the Program;
- (v) your liquidation / cease of commercial activity; or
- (vi) termination of the agreement concluded between MASTERCARD and your Financial Institution in respect of the Program (or one or several Sub-Programs).

In any case, any termination will be assessed by us on a case-by-case basis. (d) your participation in the Program is terminated on the date of expiry of the 30 (thirty) calendar days term without fulfillment of any other additional formality whatsoever. After the expiry of this period, you will no longer be able to redeem the Points/Offers as all remaining Points/Offers will be cancelled at the expiry of such period.

15. Termination of the Program – we reserve the right to terminate the Program (or any Sub-Program) at any time, by giving 30 (thirty) calendar days' advance notice to you in writing. Such notice will specify the date from which you will no longer be able to earn Points / qualify for Offers and the period during which you will still be able to redeem the remaining Points/Offers. After the expiry of this period, you will no longer be able to redeem the Points/Offers as all remaining Points/Offers will be cancelled at the expiry of such period. We may be obliged to terminate the Program (or one or several Sub-Programs) if the agreement concluded between MASTERCARD and your Financial Institution in respect of the Program (or any relevant Sub-Programs) has been terminated.

уведомление (в том числе по электронной почте или посредством смс-сообщения) за 30 (тридцать) календарных дней до такого прекращения Вашего участия в Программе. Однако мы можем прекратить Ваше участие только по существенному основанию, которое будет доведено до Вашего сведения в уведомлении о прекращении участия. Нижеследующие примеры будут рассматриваться в качестве существенных оснований для прекращения Вашего участия в Программе:

- (i) закрытие Вашего Счета;
- (ii) мошеннические действия с Вашей стороны, например, получение Бонусов/Предложений посредством покупки или действия, не являющегося Действием, соответствующим условиям Программы;
- (iii) Вы не соблюдаете Правила или положения договора между Вами и МАСТЕРКАРД на участие в Программе;
- (iv) мы не можем связаться с Вами посредством контактной информации, предоставленной в ходе Регистрации или иначе во время участия в Программе;
- (v) Ваша ликвидация / прекращение коммерческой деятельности;
- (vi) прекращение действия договора, заключенного между МАСТЕРКАРД и Вашей Кредитной организацией в отношении Программы (либо одной или нескольких Дополнительных программ).

В любом случае любое прекращение действия будет оцениваться нами в индивидуальном порядке. (d) Ваше участие в Программе прекращается по истечении 30 (тридцати) календарных дней без выполнения любых дополнительных формальных требований. По истечении указанного срока Вы утратите возможность использовать Бонусы/Предложения, поскольку все оставшиеся Бонусы/Предложения будут аннулированы по истечении данного срока.

15. Прекращение Программы. Мы сохраняем за собой право прекратить Программу (или любую Дополнительную программу) в любое время посредством направления в Ваш адрес предварительного письменного уведомления за 30 (тридцать) календарных дней до момента такого прекращения. В таком уведомлении должна быть указана дата, начиная с которой Вы утратите возможность накапливать Бонусы / соответствовать условиям использования Предложений, а также срок, в течение которого Вы сможете воспользоваться оставшимися Бонусами/Предложениями. По истечении указанного срока Вы утратите возможность использовать Бонусы/Предложения, поскольку все оставшиеся

Бонусы/Предложения будут аннулированы по истечении данного срока. У нас может возникнуть обязательство по прекращению Программы (либо одной или нескольких Дополнительных программ) в случае прекращения договора, заключенного между МАСТЕРКАРД и Вашей Кредитной организацией в отношении Программы (или любых соответствующих Дополнительных программ).

- 16. Promotions** – MASTERCARD, your Financial Institution, Program Partners or Redemption Partners may organize Promotions enabling you to earn additional Points/ qualify for additional Offers and/or increase the redemption. Participation rules will be described in the regulation of each such particular Promotion.
- 17. Changes** - (a) MASTERCARD may at any time and at our sole discretion change or update portions of these Rules. Any such change will not affect the rights already acquired by you. Notice of the changes will be posted on the Program Site/Program App and sent to you by your Financial Institution by using contact details provided by you. (b) If within 30 (thirty) calendar days from the delivery by e-mail or publication on the Program Site/Program App of any of the changes you do not refuse their acceptance in writing, the changes will become effective and fully applicable to you. Your express refusal to accept the Rules' changes means termination of your participation in the Program which will take effect 30 (thirty) calendar days following the receipt by MASTERCARD of such written refusal. (c) Changes of details of the Program, consisting in the change of the Program Partners or Redemption Partners, the Rewards available when you redeem your Points or the Points required for such Rewards, or the Offers available to you, do not constitute a change of these Rules. They will be posted on the Program Site/Program App.
- 18. Program Partners and Redemption Partners** – These Rules do not create any agency, partnership or joint venture relationship between us and the Program Partners or Redemption Partners. Unless cause by our fault, we are not responsible, and assume no liability, for changes in, or discontinuance of, Points/Offer or
- 16. Продвижение.** МАСТЕРКАРД, Ваша Кредитная организация, Партнеры по Программе или Партнеры по использованию Бонусов/Предложений могут организовать мероприятия по Продвижению, способствующие накоплению Вами дополнительных Бонусов / выполнению Вами условий использования дополнительных Предложений и (или) увеличению использования Вами Бонусов/Предложений. Правила участия будут определены в документе, регулирующем каждое отдельное мероприятие по Продвижению.
- 17. Изменения.** (a) МАСТЕРКАРД может в любое время и исключительно по своему усмотрению вносить изменения или уточнять любые части настоящих Правил. Любые такие изменения не влияют на права, уже приобретенные Вами. Уведомление об изменениях будет размещено на Сайте Программы/в Приложении Программы и направлено в Ваш адрес Вашей Кредитной организацией с использованием контактной информации, предоставленной Вами. (b) Если в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты доставки электронного сообщения или размещения на Сайте Программы/в Приложении Программы любых изменений Вы не отказываетесь от их принятия в письменной форме, данные изменения вступают в силу и становятся применимыми к Вам в полном объеме. Ваш явно выраженный отказ принять изменения к Правилам означает прекращение Вашего участия в Программе, которое станет действительным по истечении 30 (тридцати) календарных дней после получения МАСТЕРКАРД такого письменного отказа. (c) Изменения в части сведений о Программе, такие как изменения Партнеров по Программе или Партнеров по использованию Бонусов/Предложений, Поощрений, доступных Вам при использовании Бонусов, или Бонусов, необходимых для использования таких Поощрений, или доступных Вам Предложений, не являются изменением настоящих Правил. Они будут размещены на Сайте Программы/в Приложении Программы.
- 18. Партнеры по Программе и Партнеры по использованию Бонусов/Предложений.** Данные Правила не устанавливают отношений агентства, партнерства или совместной деятельности между нами и Партнерами по Программе или Партнерами по использованию Бонусов/Предложений. За

other benefits provided by Program Partners or Redemption Partners. Unless caused by our fault, MASTERCARD is not liable for any loss or damage (including without limitation damages caused intentionally or by gross negligence, or being in the scope not related to the Program itself) incurred as a result of any interaction between you and a Program Partner or, between you and a Redemption Partner. You acknowledge that MASTERCARD does not endorse or warrant either Program Partners or Redemption Partners, or the Offers they provide and all aspects related thereto shall be addressed and solved directly by you with the respective Program Partners or Redemption Partners without involving MASTERCARD.

- 19. Privacy** – we understand that some information provided by the Authorized Person (please refer to the Article 3 above) in the course of creating and administering your Program Account constitutes personal data. It will be fully treated by MASTERCARD as such under the applicable laws and regulations as we commit to the privacy and personal data protection.

MASTERCARD processes this data only to the extent a natural person can be considered an Authorized Person. This Program does not process personal data of any natural persons acting in their personal capacity. MASTERCARD does not process personal data of the Card Users either.

We assume that by instructing the Authorized Person to provide us with his/her personal data in the context of the Program you ensure legal grounds for the transfer of this data to us (including, written consent if required by applicable laws). If the Authorized Person requests more details on how his/her personal data is processed in the context of the Program, all such queries shall be addressed to you as an employing entity. Where needed MASTERCARD will provide you with the required details as to data processing.

исключением случаев наличия нашей вины, мы не несем и не принимаем на себя ответственности за изменения или прекращение действия Бонусов/Предложений или других льгот, предоставляемых Партнерами по Программе или Партнерами по использованию Бонусов/Предложений. За исключением случаев наличия нашей вины, МАСТЕРКАРД не несет ответственность за убытки или ущерб (включая, среди прочего, ущерб, нанесенный умышленно, по грубой неосторожности или за рамками самой Программы), возникший в результате взаимодействия между Вами и Партнером по Программе либо между Вами и Партнером по использованию Бонусов/Предложений. Вы признаете, что МАСТЕРКАРД не поручается и не предоставляет гарантий в отношении Партнеров по Программе, Партнеров по использованию Бонусов/Предложений или Предложений, которые они предоставляют, и все связанные с этим вопросы должны быть рассмотрены и урегулированы непосредственно между Вами и соответствующими Партнерами по Программе или Партнерами по использованию Бонусов/Предложений без участия МАСТЕРКАРД.

- 19. Конфиденциальность.** Насколько мы понимаем, некоторая информация, предоставляемая Уполномоченным лицом (см. пункт 3 выше) в ходе создания и управления Вашей Учетной записью в Программе, представляет собой персональные данные. МАСТЕРКАРД будет рассматривать ее в качестве персональных данных в соответствии с действующим законодательством и нормативно-правовыми актами, поскольку мы соблюдаем обязательства по обеспечению конфиденциальности и защиты персональных данных.

МАСТЕРКАРД осуществляет обработку таких данных только в том объеме, в каком физическое лицо может рассматриваться как Уполномоченное лицо. Данная Программа не предполагает обработки персональных данных любых физических лиц, действующих в своем личном качестве. МАСТЕРКАРД также не осуществляет обработку персональных данных Пользователей карт.

Мы исходим из того, что, поручая Уполномоченному лицу предоставить нам его персональные данные в рамках Программы, Вы обеспечиваете наличие законных оснований для передачи нам таких данных (включая письменное согласие, если таковое необходимо в соответствии с действующим законодательством). Если Уполномоченное лицо запрашивает дополнительную информацию о порядке обработки его персональных данных в рамках Программы, все подобные запросы должны быть адресованы Вам как работодателю. По мере

необходимости МАСТЕРКАРД предоставит Вам требуемые сведения относительно обработки данных.

20. Banking Secrecy – you authorise your Financial Institution to transfer to us and all entities participating in provision of services in the Program (in particular, Redemption Partners and MASTERCARD affiliates) your data covered by banking secrecy in the scope necessary to ascertain your effective participation in the Program. You also authorise us and the above parties to process such data in the scope necessary to ascertain your effective participation in the Program.

20. Банковская тайна. Вы предоставляете Вашей Кредитной организации право передавать нам и всем организациям, вовлеченным в процесс предоставления услуг по Программе (в частности, Партнерам по использованию Бонусов/Предложений и аффилированным лицам МАСТЕРКАРД), Ваших данных, составляющих банковскую тайну, в объеме, необходимом для подтверждения Вашего фактического участия в Программе. Вы также предоставляете нам и вышеуказанным сторонам право на осуществление обработки таких данных в объеме, необходимом для подтверждения Вашего фактического участия в Программе.

21. Liability – To the extent permitted by applicable law, by way of acceptance of these Rules you agree that we will be liable for no damages caused to you in the course of your participation in the Program, save for damages resulting from our intentional actions or gross negligence. You hereby expressly agree that, to the extent permitted by law, we give you no warranty for product defects or deficiencies in respect of any products or service you have purchased with use of the Rewards (which may be covered by the producer's guarantee). At no point in time can MASTERCARD be considered as the legal owner or supplier of the products or services you have purchased with use of the Rewards. For issues relating to the quality of the products or services you have purchased with use of the Rewards, you will contact the relevant Redemption Partner. While we make every reasonable effort to ensure that the Program Site/ Program App and our relevant infrastructure is error- and virus-free but do not warrant that they will be operating fully functionally on your equipment or will be free from infection. You are responsible for implementing sufficient software environment, procedures and virus checks (including anti-virus and other security checks).

21. Ответственность. В объеме, допустимом в соответствии с применимым законодательством, посредством акцепта настоящих Правил Вы соглашаетесь с тем, что мы не несем ответственности за ущерб, причиненный Вам в процессе Вашего участия в Программе, за исключением ущерба, возникшего в результате наших умышленных действий или грубой неосторожности. Настоящим Вы прямо соглашаетесь с тем, что в объеме, допустимом в соответствии с применимым законодательством, мы не предоставляем Вам гарантий в отношении дефектов или неисправностей продукции или услуг, приобретаемых Вами или оказываемых Вам на основании использования Вами Поощрений (на такие продукты или услуги может распространяться гарантия производителя). Ни в какой момент времени МАСТЕРКАРД не может считаться законным собственником или поставщиком продукции или услуг, приобретаемых Вами или оказываемых Вам на основании использования Вами Поощрений. По вопросам, связанным с качеством продукции или услуг, приобретенных Вами или оказанных Вам при использовании Вами Поощрений, Вы должны обращаться к соответствующему Партнеру по использованию Бонусов/Предложений. Несмотря на то, чтобы мы принимаем все разумные меры, чтобы Сайт Программы / Приложение Программы и наша соответствующая инфраструктура не содержали ошибок и вирусов, мы не гарантируем отсутствие ошибок и вирусов в их работе на Вашем оборудовании. Вы несете ответственность за наличие необходимого программного обеспечения, проведение необходимых процедур и проверок на вирусы (включая антивирусные проверки и другие проверки безопасности).

22. Communication, queries, notification, complaints – (a) For the purposes of the Program, you may communicate to us by Contact Us form on the Program

22. Информационное взаимодействие, запросы, уведомления, претензии. (a) Для целей, связанных с Программой, Вы можете

Site. We may communicate to you by using the contact details you have provided to us. (b) For all complaints you must contact us as specified in point (a) above, outlining your complaint and providing a contact name and telephone number. Upon receipt of the complaint, we will communicate to you within 2 (two) business days outlining the proposed plan to address your complaint. We will resolve complaints within 30 (thirty) calendar days as of the receipt of your notification.

23. Tax – MASTERCARD is not responsible for any tax or tax liability relating to your participation in the Program, which will be of your personal responsibility. Since the Program concerns your Commercial Cards:

(a) you are responsible for complying with any tax liability relating to your participation in the Program (for example, corporate income tax);

(b) you confirm to use and undertake to ensure that your Authorized Person will use the Program only for corporate and business needs, and not for private use. Without prejudice to the above, MASTERCARD does not control purposes, on which your Authorized Person on your behalf uses the Program and shall have no liability in this regard. You undertake to hold MASTERCARD harmless for any possible claim of the tax authorities related to the usage of the Program for non-corporate and non-business purposes and indemnify MASTERCARD with all losses and costs incurred in this respect. For the purpose of this clause, an amount of indemnification shall be equal to a total amount of expenses, losses and costs incurred by MASTERCARD due to relevant claims (including reasonable legal fees).

24. Severability – Should any part or provision of these Rules be held unlawful, invalid or unenforceable by the virtue of law, that portion will be deemed severable from these Rules and will not affect the validity and enforceability of any remaining provisions. These Rules supersede any prior agreement, representation, warranty and understanding with respect to the Program. To the extent that anything in or associated with this Program is in conflict with or inconsistent with these Rules, the Rules will take precedence, unless otherwise specified. MASTERCARD's failure to

взаимодействовать с нами посредством формы «Связаться с нами» (Contact Us) на Сайте Программы. Мы можем взаимодействовать с Вами посредством использования предоставленных нам Вами контактных данных. (b) В случае любых претензий Вы должны связываться с нами в соответствии с пунктом (a) выше с указанием содержания претензии, сведений о контактном лице и номере его телефона. После получения претензии мы свяжемся с Вами в течение 2 (двух) рабочих дней, сообщив Вам предлагаемый план урегулирования данной претензии. Мы урегулируем претензию в течение 30 (тридцати) календарных дней после получения Вашего уведомления.

23. Налоги. МАСТЕРКАРД не несет ответственности по уплате налогов или по исполнению налоговых обязательств в связи с Вашим участием в Программе, поскольку данные вопросы относятся к сфере Вашей персональной ответственности. Поскольку Программа имеет отношение к Вашим Коммерческим картам:

(a) Вы несете ответственность за исполнение любых налоговых обязательств, имеющих отношение к Вашему участию в Программе (например, по уплате налога на прибыль организаций);

(b) Вы подтверждаете использование и обязуетесь обеспечить использование своим Уполномоченным лицом Программы исключительно в корпоративных и деловых целях, а не в личных интересах. Без ущерба для указанного выше, МАСТЕРКАРД не осуществляет контроля за тем, в каких целях Ваше Уполномоченное лицо использует Программу от Вашего имени, и не несет связанной с этим ответственности. Вы обязуетесь обеспечить неприменение к МАСТЕРКАРД ответственности по любым потенциальным требованиям со стороны налоговых органов, связанным с использованием Программы в некорпоративных и неделовых целях, и обязуетесь возместить МАСТЕРКАРД все убытки и расходы, понесенные в этой связи. Для целей настоящего пункта сумма возмещения равна совокупной сумме убытков, потерь и расходов, понесенных МАСТЕРКАРД в связи с соответствующими требованиями (включая разумную стоимость юридических услуг).

24. Автономность положений. Если какое-либо положение настоящих Правил или его часть признается незаконным, недействительным или не подлежащим принудительному исполнению в соответствии с применимым законодательством, то такое положение считается автономным по отношению к настоящим Правилам и не влияет на действительность и возможность принудительного исполнения остальных положений. Настоящие Правила заменяют собой любые предыдущие соглашения, заверения об обстоятельствах,

enforce any provision of these Rules will not be deemed a waiver of such provisions nor of its right to enforce such provisions.

- 25. Assignment** – you agree that at any time we can assign or otherwise transfer to any party all or part of our rights and obligations under these Rules.
- 26. Law** – These Rules and other terms of your participation in the Program will be governed by the laws of Russian Federation. All disputes resulting from your participation in the Program shall be finally settled by arbitration in accordance with the legislation of the Russian Federation
- 27.** The seat of arbitration shall be Moscow, Russian Federation . The language to be used in the arbitral proceedings shall be Russian

гарантии и договоренности в отношении Программы. В той степени, в какой какие-либо вопросы, относящиеся к Программе, входят в противоречие или имеют расхождения с настоящими Правилами, данные Правила имеют преимущественную силу, если не указано иное. Неисполнение МАСТЕРКАРД любых положений настоящих Правил не считается отказом от таких положений или от права на их принудительное исполнение.

- 25. Уступка.** Вы соглашаетесь с тем, что мы можем в любое время произвести уступку или иную передачу любой стороне всех или любой части своих прав и обязательств по настоящим Правилам.
- 26. Применимое право.** Настоящие Правила и другие условия Вашего участия в Программе регулируются правом Российской Федерации. Все споры, возникающие в связи с Вашим участием в Программе, будут окончательно разрешены путем арбитража в соответствии с законодательством РФ. Местом проведения арбитражного разбирательства будет являться Москва, Российская Федерация. Языком, арбитражного разбирательства будет русский язык.

* Дебит МастерКард
** МастерКард
*** Маэстро

[PRINT BUTTON] [SAVE BUTTON]

[КНОПКА ПЕЧАТИ] [КНОПКА СОХРАНЕНИЯ]